

보도시점 2026. 9. 16.(수) 08:00 배포 2026. 9. 16.(수) 08:00

어려운 외래 용어 ‘미들 마일’, 쉬운 우리말 ‘중간 물류’로 쓰세요

- 국민 참여와 국어심의회 거쳐 외래 용어 34개를 쉬운 우리말로 다듬어
- ‘패브/팍^{오피기}’은 ‘반도체 생산 공장’, ‘반도체 제조 공장’으로, ‘파운드리’는 ‘반도체 위탁 생산’으로

문화체육관광부(장관 최휘영, 이하 문체부)와 국립국어원(원장 이관규, 이하 국어원)은 언론, 일상생활 등 사회 전반에서 사용되는 외래 용어 가운데 34개를 쉬운 우리말로 다듬어 발표했다.

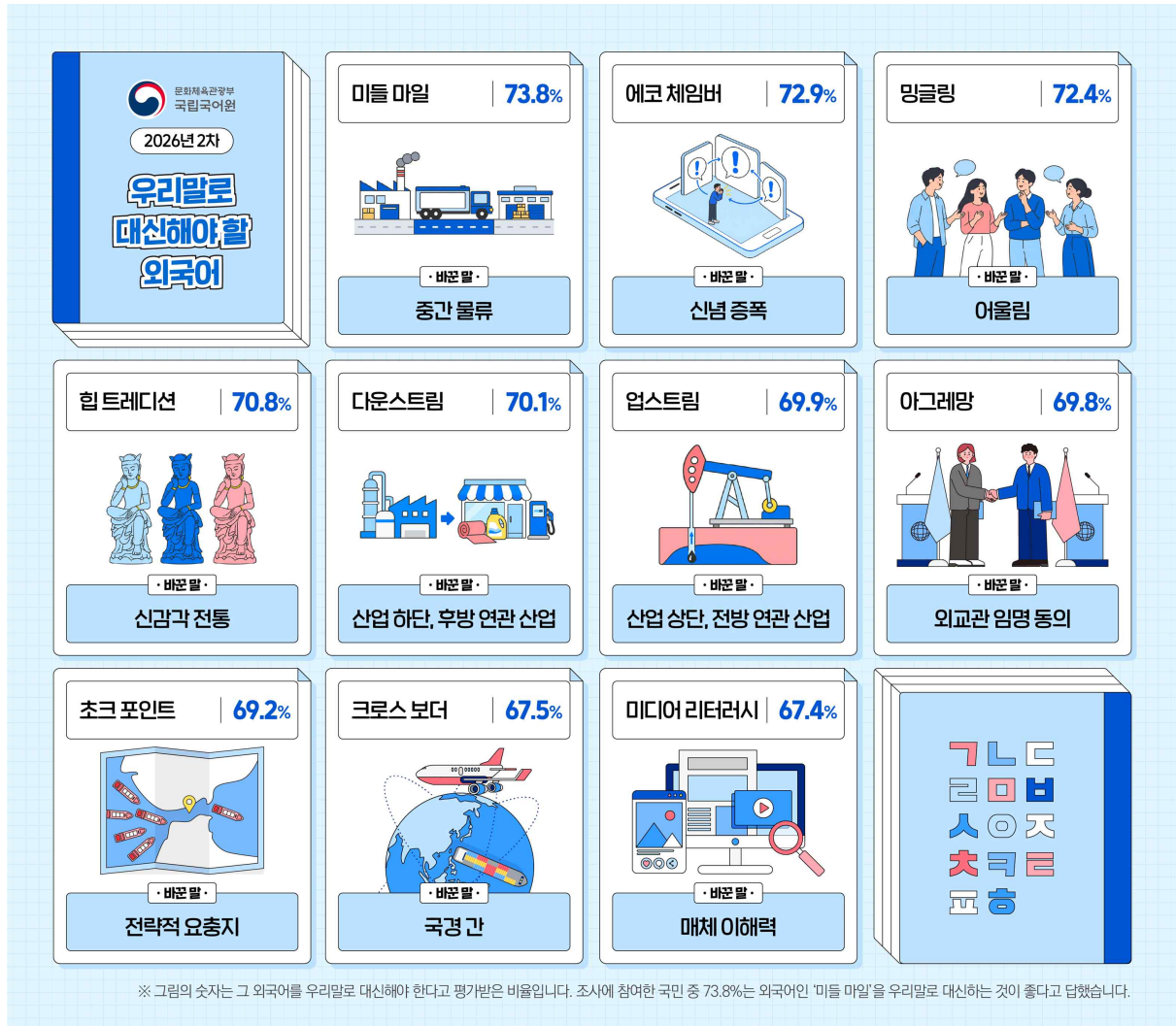
언론계, 학계, 청년(대학생) 등이 참여한 새말모임 위원회에서 다듬은 말의 후보안을 마련한 뒤, 전국 15세 이상 국민 3,000명을 대상으로 한 국민 수용도 조사*를 거쳐 2026년 3차 국어심의회 국어순화분과위에서 최종적으로 다듬은 말을 확정했다.

* 우리말 대체가 필요한 외국어 및 외국어의 우리말 대체어 수용도(적합도, 선호도 등) 조사

‘에코 চে임버’는 ‘신념 증폭’, ‘밍글링’은 ‘어울림’, ‘힙 트레디션’은 ‘신감각 전통’으로

조사 결과 국민이 우리말로 바꾸어 써야 한다고 가장 많이 꼽은 외래 용어는 ‘미들 마일’(73.8%), ‘에코 চে임버’(72.9%), ‘밍글링’(72.4%), ‘힙 트레디션’(70.8%) 순이었다. 배송한 물품이 물류 센터로 배송되는 중간 단계인 ‘미들 마일’은 ‘중간 물류’로, 자신의 성향과 일치하는 정보를 반복적으로 접하면서 신념이나 가치관이 강화되는 현상인 ‘에코 চে임버’는 ‘신념 증폭’으로, 모르는 사람들과 함께 어울리는 ‘밍글링’은 ‘어울림’으로, 전통 문화를 현대적인 감각으로 재해석하는 ‘힙 트레디션’은 ‘신감각 전통’으로 이해하기 쉽게 다듬었다.

<쉬운 우리말로 바꾸어 사용해야 할 외국어>



‘패브/팍^{오표기}’은 ‘반도체 생산 공장’, ‘반도체 제조 공장’으로, ‘파운드리’는 ‘반도체 위탁 생산’으로

최근 우리 사회에서 많이 사용되는 반도체와 관련한 외래 용어들도 쉬운 우리말로 다듬었다. 반도체 칩을 생산하는 공장인 ‘패브/팍^{오표기}’은 ‘반도체 생산 공장’ 또는 ‘반도체 제조 공장’으로, 외부에서 제품 설계를 넘겨받아 반도체를 생산하는 ‘파운드리’는 ‘반도체 위탁 생산’으로, 반도체 제조 설비 없이 반도체 설계와 판매를 주로 하는 회사를 가리키는 ‘패블리스/팍리스^{오표기}’는 ‘반도체 설계 전문 회사’로 이해하기 쉽게 바꾸었다.

문체부와 국어원은 앞으로도 새로 유입되는 낱선 표현을 신속히 검토하고

우리말로 다듬어, 국민이 쉽게 이해하고 사용할 수 있도록 누리소통망(SNS) 등 다양한 경로를 통해 널리 알릴 계획이다.

붙임 2026년 2차 다듬은 말 목록

담당 부서	문화체육관광부 국어정책과	책임자	과장	김은희 (044-203-2531)
		담당자	사무관	김지현 (044-203-2534)
담당 부서	국립국어원 공공언어과	책임자	과장	황용주 (02-2669-9721)
		담당자	연구사	유희정 (02-2669-9724)



	대상 용어	원어	다듬은 말	뜻
1	코리아^프리미엄	korea premium	한국^고평가/ 한국^가치^상승 ※ 복수 대체어	경제 부문에서 한국의 대외 국가 브랜드 가치 상승에 따라 나타나는 한국 선호 현상.
2	코리아^디스카운트	korea discount	한국^저평가	한국의 기업이 가치에 비하여 주가가 저평가되는 현상.
3	플랜 비	plan B	차선책	본래의 계획을 실행하기 어려운 상황에 대비하여 미리 마련해 둔 차선의 방안.
4	플래그십	flagship	주력	한 기업에서 가장 대표적이거나 핵심이 되는 것.
5	에코^체임버	echo chamber	신념^증폭	인터넷 사이트나 누리 소통망에서 자신의 성향과 일치하는 정보만을 반복적으로 접하면서 기존의 신념이나 가치관이 강화 되는 현상.
6	프리마켓	premarket	개장^전^거래	정규 시장이 열리기 전에 거래가 이루어 지는 주식 시장.
7	애프터마켓	aftermarket	폐장^후^거래	정규 시장이 닫힌 이후에 거래가 이루어 지는 주식 시장.
8	힙 트래디션	▼hip tradition	신감각 전통	전통문화를 현대적인 감각으로 재해석 하여 향유하는 경향.
9	웨딩플레이션	←wedding inflation	결혼^비용^상승	물가가 오르면서 결혼에 필요한 비용이 함께 오르는 현상.
10	사이드^카	side car	프로그램^매매^일시^정지 /일부^거래^일시^정지 ※ 복수 대체어	선물 가격이 전일 증가에 비하여 일정 수준을 넘어 급등하거나 급락하는 상태가 1분 이상 지속될 경우에 프로그램 매매를 5분 동안 정지하는 제도.
11	마진^콜	margin call	추가^증거금^요구	선물 거래를 중개하는 회사가 당일 결제를 매일 정산하여 선물 가격 변동에 따른 손익을 증거금에 반영하고, 고객의 손실액이 일정 수준을 초과하여 유지 증거금이 부족한 경우 증거금을 채워 넣도록 고객에게 요구하는 일.
12	업스트림	upstream	산업^상단/ 전방^연관^산업 ※ 복수 대체어	석유 산업의 사업 활동 가운데 원유의 생산 부문을 이르는 말.
13	다운스트림	downstream	산업^하단/ 후방^연관^산업 ※ 복수 대체어	석유 산업의 사업 활동 가운데 원유의 정제 및 제품 판매 부문을 이르는 말.
14	미들^마일	middle mile	중간^물류	유통업에서, 제조사가 배송한 물품이 물류 센터로 배송되는 중간 단계를 이르는 말.
15	빅 마우스	▼big mouth	여론 주도자	타인과의 의사소통을 즐기고 정보를 잘 퍼트려, 여론에 대한 영향력이 큰 사람을 비유적으로 이르는 말.

	대상 용어	원어	다듬은 말	뜻
16	하이드레이션^ 브레이크	hydration break	수분^보충^시간	축구 경기에서 전후반 각각 22분경에 3분씩 경기를 중단하는 의무 휴식 시간.
17	파인^튜닝	fine tuning	미세^조정/ 정밀^조정 ※ 복수 대체어	사전에 학습된 인공 지능 모델에 특정한 데이터를 추가하여 목적에 맞도록 가중치를 미세하게 조정하는 일.
18	에이지아이	AGI	인간^수준^인공^지능	인간의 지적 능력에 맞먹는 수준으로 구현된 인공 지능.
19	알에이지/ 아르에이지	RAG	검색^기반^생성	인공 지능이 필요한 정보를 외부 데이터 베이스에서 검색한 후 이를 바탕으로 답변을 생성하는 기술.
20	밍글링	mingling	어울림	모르는 사람들과 어울리는 일.
21	포토 월	▼photo wall	사진 촬영 배경	행사장이나 전시장 등에서 사진을 찍을 수 있도록 설치한 벽면. 주로 홍보 문구나 기업의 로고 따위가 인쇄되어 있다.
22	크로스^보더	cross border	국경^간	국경을 넘어 이루어지는 경제 활동이나 경제적 협력 방식.
23	원 픽	one pick	으뜸/최애 ※ 복수 대체어	특정 분야에서 가장 선호하는 대상.
24	마인드셋	mindset	마음가짐	습성이 되어 바꾸기 힘든 의식 구조나 태도.
25	미디어^ 리터러시	media literacy	매체^이해력	신문이나 방송, 누리 소통망 등 다양한 매체에서 얻은 정보를 이해하고 비판적으로 판단하는 능력.
26	디지털^ 리터러시	digital literacy	디지털^활용력	디지털 지식과 기술을 바탕으로 필요한 정보를 얻고 올바르게 활용하는 능력.
27	에이에스아이	ASI	인간^초월^인공^지능	인간의 지능을 초월한 인공 지능.
28	아그레망	agrement	외교관^임명^동의	특정한 사람을 외교 사절로 임명하는 것에 대하여, 파견될 상대국에서 사전에 동의하는 일.
29	미러링	mirroring	거울^행동	다른 사람의 말이나 표정, 행동 등을 비슷하게 따라 하는 것.
30	블라인드 박스	blind box	무작위 상자	어떤 상품이 들어 있는지 알 수 없도록 포장한 상품.
31	파운드리	foundry	반도체^위탁^생산	외부에서 제품 설계를 넘겨받아 반도체를 생산하는 일 또는 그런 방식으로 생산하는 업체.
32	패브/팹 ^{오표기}	fab	반도체^생산 공장/ 반도체 제조^공장 ※ 복수 대체어	실리콘 웨이퍼를 가공하여 반도체 칩을 생산하는 공장.
33	패블리스/ 팹리스 ^{오표기}	fabless	반도체^설계^전문^회사	반도체를 설계하고 판매하는 일을 주로 수행하는 회사. 반도체 제조 설비를 따로 가지지 않는다.
34	초크^포인트	choke point	전략적^요충지	이동 경로가 좁거나 제한되어 있어 통행이나 물류의 흐름이 집중되는 지점을 이르는 말.

※ '▼'는 해당 언어에 존재하지 않는 원어를 표시할 때 사용하는 사전 기호입니다.

※ '^'는 띄어 쓰는 것이 원칙이나 붙여 쓸 수 있는 전문 용어나 고유 명사를 표시할 때 사용하는 사전 기호입니다.